



# Boletín de Explotación de la UIT



**N.º 699 – 1.IX.1999**

(Informaciones recibidas hasta el 25 de agosto de 1999)

Publicado por la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)  
Place des Nations CH-1211 Genève 20 (Suiza)

Tf: Nacional (022) 730 51 11  
Internacional +41 22 730 51 11

Tg: Itu Genève  
Tlx: 421000 uit ch  
Fax: +41 22 730 58 53  
+41 22 733 72 56

<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>

Correo electrónico: [itumail@itu.int](mailto:itumail@itu.int)  
F.400 / X.400: S=itumail; P=itu; A=400net; C=ch

Fechas de publicación de los próximos Boletines de Explotación

N.º 700 15.IX.1999  
N.º 701 1.X.1999  
N.º 702 15.X.1999

Incluidas las informaciones recibidas hasta el:

8.IX.1999  
24.IX.1999  
8.X.1999

La Oficina de Radiocomunicaciones (BR) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (BR) en el índice,  
contacto: **TF +41 22 730 5217 FAX +41 22 730 5785**

La Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones (TSB) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (TSB) en el índice,  
contacto: **TF +41 22 730 5212 FAX +41 22 730 5853**

## Índice

### Información general

- (TSB) Listas anexas al Boletín de Explotación: *Nota de la TSB*
- (TSB) Aprobación de Recomendaciones UIT-T
- (TSB) Aspectos destacados de las telecomunicaciones internacionales en previsión del Efecto 2000: *Corea (Rep. de) (Korea Telecom – KT)*
- (TSB) Servicio de telegramas / Servicio télex: *Canada (Télélobe Canada Inc.)*
- (TSB) Servicio télex: *Panamá (Cable & Wireless Panamá S.A., República de Panamá)*
- (TSB) Servicio telefónico: *Dinamarca (National Telecom Agency, Copenhagen), Egipto (Telecom Regulatory Authority, Cairo), Emiratos Arabes Unidos (Etisalat Emirates Telecommunications Corporation, Abu Dhabi), Malawi (Malawi Posts and Telecommunications Corporation – MPTC, Blantyre), Países Bajos (KPN, Royal Dutch Telecom, The Hague), Santa Lucía (Cable and Wireless (St. Lucia) Ltd., Castries), Suiza (Swisscom, Berne), Swazilandia (Swaziland Posts and Telecommunications Corporation – SPTC, Mbabane)*
- (TSB) Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u Organizaciones: *Eslovaquia (Ministry of Transport, Posts and Telecommunications, Bratislava)*
- (SG/TSB) Otra comunicación: *Nota de la Secretaría General (SG) (Ministerio de Telecomunicaciones de la República Federal de Yugoslavia, Novi Beograd)*
- (TSB) Restricciones de servicio: *Suecia (Telia Sweden, Farsta), Nota de la TSB*
- (TSB) Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y otras prácticas no conformes con la reglamentación vigente: *Nota de la TSB*

### Enmiendas a los documentos de servicio

- (BR) Nomenclátor de las estaciones de barco (Lista V)
- (TSB) Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)
- (TSB) Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT
- (TSB) Lista de indicadores de destino de telegramas
- (TSB) Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD)
- (TSB) Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales

# INFORMACIÓN GENERAL

## Listas anexas al Boletín de Explotación

### Nota de la TSB

Las listas\* siguientes han sido publicadas por la TSB o la BR como anexos al Boletín de Explotación de la UIT (BE):

*BE N.º*

- 659 Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos (Complemento de la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 31 de diciembre de 1997)
- 663 Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD) (De conformidad con las Recomendaciones UIT-T de las series F.400 y X.400) (Situación al 28 de febrero de 1998)
- 665 Diferentes tonos utilizados en las redes nacionales (Suplemento 2 a la Recomendación UIT-T E.180) (Situación al 1 de abril de 1998)
- 669 Grupos de códigos de cinco letras para uso del servicio público internacional de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.1 (03/98))
- 674 Estado de las radiocomunicaciones entre estaciones de aficionado de países distintos (De conformidad con la disposición facultativa N.º 2731 del Reglamento de Radiocomunicaciones) (Situación al 15 de agosto de 1998)
- 677 Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales (Según la Recomendación UIT-T E.118) (Situación al 1 de octubre de 1998)
- 679 Procedimientos de marcación (Prefijo internacional, prefijo (interurbano) nacional y número nacional (significativo)) (Según la Recomendación UIT-T E.164) (Situación al 1 de noviembre de 1998)
- 682 Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708) (Situación al 15 de diciembre de 1998)
- 684 Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD) (Según la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 15 de enero de 1999)
- 685 Lista de indicativos de país o zona geográfica para el servicio móvil (Complemento de la Recomendación UIT-T E.212) (Situación al 1 de febrero de 1999)
- 686 Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC) (Según la Recomendación UIT-T Q.708) (Situación al 15 de febrero de 1999)
- 687 Lista de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados (Complemento de la Recomendación UIT-T E.164 (05/1997)) (situación al 1 de marzo de 1999)
- 688 Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT (Según la Recomendación UIT-T M.1400) (Situación al 15 de marzo de 1999)
- 691 Restricciones de servicio (Lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor relativas a la explotación de las telecomunicaciones) (Situación al 1 de mayo de 1999)
- 692 Lista de indicadores de destino de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.32) (Situación al 15 de mayo de 1999)
- 693 Lista de códigos télex de destino (CTD) y códigos de identificación de red télex (CIRT) (Complemento de las Recomendaciones UIT-T F.69 y F.68) (Situación al 31 de mayo de 1999)

\* Para información, todas las listas serán actualizadas por series de enmiendas numeradas publicadas en el Boletín de Explotación de la UIT, y se publicarán de nuevo, cuando sea necesario.

Además, las listas pueden ser consultadas en línea (<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>) en la base de datos de la UIT, en el encabezamiento «Operational Bulletin and Lists annexed» (Boletín de Explotación y Listas anexas).

## Aprobación de Recomendaciones UIT-T

Por la Circular TSB 174 del 2 de marzo de 1999, se sometieron a aprobación los siguientes proyectos de Recomendaciones UIT-T, de conformidad con el procedimiento definido en la Resolución 1, sección 8, de la CMNT (Ginebra, 1996):

- Enmienda 1 a la Recomendación UIT-T F.435: «Tratamiento de mensajes: Servicio de mensajería con intercambio electrónico de datos – Enmienda 1: Atributos de correlación del almacenador de mensajes con intercambio electrónico de datos» (véase la Nota)
- Nueva Recomendación UIT-T X.78: «Procedimientos para el interfuncionamiento entre redes que prestan el servicio de transmisión de datos con retransmisión de tramas por la red digital de servicios integrados de banda ancha»
- Nueva Recomendación UIT-T X.124: «Disposiciones para el interfuncionamiento de los planes de numeración de la Recomendación E.164 y la Recomendación X.121 entre redes con retransmisión de tramas y redes del modo de transferencia asíncrono»
- Nueva Recomendación UIT-T X.170: «Arquitectura de la gestión de red a red para redes de datos»
- Enmienda 1 a la Recomendación UIT-T X.235: «Tecnología de la información – Interconexión de sistemas abiertos – Protocolo de sesión sin conexión: Especificación del protocolo – Enmienda 1: Mejoras del rendimiento»
- Enmienda 1 a la Recomendación UIT-T X.236: «Tecnología de la información – Interconexión de sistemas abiertos – Protocolo de presentación sin conexión: Especificación del protocolo – Enmienda 1: Mejoras del rendimiento»
- Corrigéndum técnico 1 de la Enmienda 1 a la Recomendación UIT-T X.237
- Recomendación UIT-T X.281 revisada: «Tecnología de la información – Elementos de información de gestión relacionados con la capa física de interconexión de sistemas abiertos»
- Recomendación UIT-T X.282 revisada: «Tecnología de la información – Elementos de información de gestión relacionados con la capa de enlace de datos de interconexión de sistemas abiertos»
- Nueva Recomendación UIT-T X.404: «Tecnología de la información – Sistemas de tratamiento de mensajes: Encaminamiento a través de sistemas de tratamiento de mensajes – Guía para los gestores de sistemas de mensajería»
- Nueva Recomendación UIT-T X.412: «Tecnología de la información – Sistemas de tratamiento de mensajes (MHS): Encaminamiento a través de sistemas de tratamiento de mensajes»
- Enmienda 2 a la Recomendación UIT-T X.435: «Tecnología de la información – Sistemas de tratamiento de mensajes: Sistema de mensajería con intercambio electrónico de datos – Enmienda 2: Atributos de correlación y registros cronológicos de almacenamiento de mensajes IED» (véase la Nota)
- Nueva Recomendación UIT-T X.487: «Sistemas de tratamiento de mensajes – Formulario de declaración de conformidad de implementación de protocolo de atributos de almacenamiento de mensajes en mensajería interpersonal»
- Nueva Recomendación UIT-T X.488: «Sistemas de tratamiento de mensajes – Formulario de declaración de conformidad de implementación de protocolo de atributos de almacenamiento de mensajes con intercambio electrónico de datos»
- Corrigéndum 1 de la Recomendación UIT-T X.669
- Modificaciones de la Recomendación UIT-T X.680
- Enmienda 1 a la Recomendación UIT-T X.680: «Tecnología de la información – Notación de sintaxis abstracta uno: Especificación de la notación básica – Enmienda 1: Identificadores de objeto relativos»
- Enmienda 2 a la Recomendación UIT-T X.680: «Tecnología de la información – Notación de sintaxis abstracta uno: Especificación de la notación básica – Enmienda 2: Modelo semántico»
- Corrigéndum técnico 1 de la Recomendación UIT-T X.680
- Modificaciones de la Recomendación UIT-T X.681
- Enmienda 1 a la Recomendación UIT-T X.681: «Tecnología de la información – Notación de sintaxis abstracta uno: Especificación de objetos de información – Enmienda 1: Modelo semántico»

- Corrigéndum técnico 1 de la Recomendación UIT-T X.681
- Enmienda 1 a la Recomendación UIT-T X.683: «Tecnología de la información – Notación de sintaxis abstracta uno: Parametrización de las especificaciones de la notación de sintaxis abstracta uno – Enmienda 1: Modelo semántico»
- Modificaciones de la Recomendación UIT-T X.690
- Enmienda 1 a la Recomendación UIT-T X.690: «Tecnología de la información – Notación de sintaxis abstracta uno: Especificación de las reglas de codificación básica, de las reglas de codificación canónica y de las reglas de codificación distinguida – Enmienda 1: Identificadores de objeto relativos»
- Corrigéndum técnico 1 de la Recomendación UIT-T X.690
- Modificaciones de la Recomendación UIT-T X.691
- Enmienda 1 a la Recomendación UIT-T X.691: «Tecnología de la información – Reglas de codificación de notación de sintaxis abstracta uno: Especificación de las reglas de codificación compactada – Enmienda 1: Identificadores de objeto relativos»
- Corrigéndum técnico 1 de la Recomendación UIT-T X.691
- Nueva Recomendación UIT-T X.931: «Tecnología de la información – Procesamiento distribuido abierto – Protocolo de apoyo para interacciones informáticas»
- Nueva Recomendación UIT-T X.960: «Tecnología de la información – Procesamiento distribuido abierto – Función repertorio de tipos»

16 Estados Miembros participantes en la última reunión de la Comisión de Estudio 7 aprobaron el texto de estas Recomendaciones UIT-T en su sesión plenaria celebrada el 18 de junio de 1999 y se han cumplido las condiciones de aprobación de las Recomendaciones UIT-T.

Quedan, por tanto, aprobadas estas veintidós Recomendaciones UIT-T.

*NOTA* – La Comisión de Estudio 7 ha decidido publicar una nueva edición de Recomendaciones sobre tratamiento de mensajes en vez de publicar las enmiendas. En consecuencia, se publicarán nuevas ediciones de las Recomendaciones UIT-T siguientes: F.400/X.400, F.435, X.402, X.411, X.413, X.419, X.420, X.421, X.435 y X.440.

## **Aspectos destacados de las telecomunicaciones internacionales en previsión del Efecto 2000**

### **Corea (Rep. de)**

Comunicación de 25.VIII.1999:

*Korea Telecom (KT)* ha declarado estar libre de los fallos que podría ocasionar el Efecto 2000, primer anuncio de este tipo efectuado por una empresa de telecomunicaciones coreana, el 20 de agosto de 1999.

KT comenzó a trabajar en 1997 para encontrar soluciones a este problema, identificando un total de 16 463 sistemas que necesitaban ser examinados. Se invirtió un total de USD 150 millones para la elaboración y verificación de programas. A finales de julio, la empresa estaba plenamente satisfecha con la labor efectuada tras haber verificado mediante simulaciones que los soportes lógicos y físicos aplicados estaban libres del referido problema.

En mayo, KT efectuó pruebas de simulación junto con otras seis empresas de telecomunicaciones que operan en el país. En el sector de las telecomunicaciones internacionales, la empresa llevó a cabo pruebas de simulación con KDD de Japón y SingTel de Singapur. Según KT, no se detectaron problemas en las pruebas de simulación.

Toda la información relativa a la solución del problema «Efecto 2000, Korea Telecom», puede consultarse en la **Web [www.kt.co.kr/y2k/](http://www.kt.co.kr/y2k/)**, o bien dirigiéndose a:

Young-joo, PARK  
 Director  
 Overseas Cooperation Division  
 Korea Telecom  
 Songnam City, Kyonggi-do  
 463-711 Korea (Rep. of)  
 Tel: +82 342 727 2733  
 Fax: +82 2 750 3830  
 Email: choji@kt.co.kr

## Servicio de telegramas

### Servicio télex

#### Canadá

Comunicación de 28.VIII.1999\*:

*Téleglobe Canada Inc.*, anuncia que Téléglobe Canada ha concluido con AT&T de los Estados Unidos un acuerdo para proporcionar el enlace internacional con AT&T Canada, el operador canadiense al nivel nacional para télex y telegramas. Las negociaciones relativas a las tasas de distribución y la liquidación de las cuentas de este tráfico se deben efectuar por tanto con AT&T Easylink Services, a la dirección siguiente:

AT&T Corporation  
AT&T Easylink Services  
Middletown, VA  
Estados Unidos

---

\* Véase también el Boletín de Explotación N.º 698 de 15.VIII.1999 página 14 y el presente Boletín de Explotación N.º 699 de 1.IX.1999, página 15.

### Servicio télex

#### Panamá

Comunicación de 24.VIII.1999\*:

*Cable & Wireless Panamá S.A.* en la República de Panamá, anuncia que a partir del 20 de septiembre de 1999, su única ruta télex a todos los destinos mundiales será a través de Cable & Wireless Communications en Londres (Reino Unido).

Por tanto, se solicita a todas las administraciones/EER que modifiquen su encaminamiento para que el tráfico pueda ser atendido apropiadamente.

Para toda pregunta relativa al servicio télex, sírvanse dirigirse a:

H. Hernán Herrera  
Relaciones con Corresponsales Internacionales  
Cable & Wireless Panamá S.A.  
Apartado 659  
PANAMÁ 9A  
Panamá  
Tel: +507 882 2507  
Fax: +507 264 2436  
E-mail: hhernan@cwpa.net.pa

---

\* Esta información anula y reemplaza la publicada en el Boletín de Explotación N.º 697 de 1.VIII.1999, página 8.

### Servicio telefónico

#### Dinamarca

Comunicación de 30.VII.1999:

*National Telecom Agency*, Copenhagen, anuncia que se han introducido las siguientes adiciones en el plan de numeración telefónica de Dinamarca:

- Números de abonado de ocho cifras para el servicio móvil

<i>Red</i>	<i>Números de abonado</i>
Tele Danmark	246XXXXX, 247XXXXX, 248XXXXX y 249XXXXX

## Egipto

Comunicación de 3.VIII.1999:

*Telecom Regulatory Authority, Cairo*, anuncia la entrada en servicio de las siguientes nuevas gamas de números de abonado (y extensiones (E) con cambio en numeración):

<i>Central</i>	<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Nuevas series de numeración</i>	<i>Fecha de entrada en servicio</i>
El Maadi 3 (E)	2	5265000 - 5272699	VIII.1999
El Maadi 3	2	5272700 - 5274699	VIII.1999
	2	5274700 - 5279999	VIII.1999
El Kalaa (E)	2	5060000 - 5069999	VIII.1999
El Kalaa	2	5140000 - 5145999	VIII.1999
	2	5146000 - 5154999	VIII.1999
	2	5155000 - 5159999	VIII.1999
15 May (E)	2	5515000 - 5529999	VIII.1999
Galiub (E)	2	2146000 - 2149999	VIII.1999
Galiub	2	2130000 - 2134999	VIII.1999
Mehalet Hassan	40	2340000 - 2342499	VIII.1999
Nemret El Bassl	40	2320000 - 2322999	VIII.1999
Mehalet Zaiad	40	2840000 - 2843999	VIII.1999
Omar Ben Khatab	40	2400000 - 2402999	VIII.1999
El Riyad	50	410000 - 414999	VIII.1999
Demietta (E)	57	360000 - 379999	VIII.1999
Kafr El Bateekh (E)	57	663000 - 663999	VIII.1999
Saft El Khemar	86	280000 - 280899	VIII.1999
El Kousseya	88	750000 - 755999	VIII.1999
Berdees	93	920000 - 925999	VIII.1999
Draw	97	730000 - 736999	VIII.1999
Ben Ban Qebly	97	780000 - 781599	VIII.1999

## Emiratos Arabes Unidos

Comunicación de 2.VIII.1999:

*Etisalat Emirates Telecommunications Corporation, Abu Dhabi*, anuncia que se ha introducido la nueva serie de numeros telefónicos 50 79 XXXXX para los servicios de previo pago GSM en la red telefónica móvil de los Emiratos Arabes Unidos (indicativo de país +971). El formato de marcación internacional es +971 50 79 XXXXX.

No se aceptarán llamadas de cobro revertido dirigidas a estos números ni procedentes de los mismos y no se registrarán llamadas a través de sus operadores.

## Malawi

Comunicación de 5.VIII.1999:

*Malawi Posts and Telecommunications Corporation (MPTC), Blantyre*, anuncia la introducción en Malawi (indicativo de país +265) de una segunda red telefónica móvil celular. La nueva red, Celtel Malawi Limited, que estará en funcionamiento a partir de septiembre de 1999, tiene las siguientes gamas de numeración:

Números de abonado:	900 000 a 919 999
	921 000 a 999 999
Formato de marcación internacional:	+265 9XX XXX
Números de prueba:	+265 989 999 y +265 989 998

No se aceptan llamadas de cobro revertido con destino a números de la red móvil.

Contacto:

Postmaster General  
Malawi Posts and Telecommunications Corporation (MPTC)  
Glyn Jones Road  
P.O. Box 537  
BLANTYRE  
Malawi  
Fax: +265 620820 / +265 671460  
Telex: 904 44800 postgen mi

## Países Bajos

Comunicación de 6.VIII.1999:

*KPN, Royal Dutch Telecom, The Hague*, anuncia que se introducirá la siguiente serie de numeración adicional en la red móvil de los Países Bajos (indicativo de país +31) a partir del 6 de septiembre de 1999:

<i>Serie de numeración</i>	<i>Nombre del operador</i>
+31 62 7XX XXXX	GSM, Libertel

En consecuencia, a partir del 6 de septiembre de 1999 se dispondrá en los Países Bajos de las siguientes series de numeración para telefonía móvil (NMT y GSM):

+31 62 0XX XX XX a +31 62 9XX XX XX inclusive  
+31 65 0XX XX XX a +31 65 9XX XX XX inclusive

Se ruega a las administraciones y empresas de explotación reconocidas (EER) que proporcionen acceso a estas series de numeración si el encaminamiento se efectúa a través de KPN Telecom.

Las llamadas de cobro revertido a números del servicio telefónico móvil no se permiten en los Países Bajos.

## Santa Lucía

Comunicación de 9.VIII.1999\*:

*Cable and Wireless (St. Lucia) Ltd., Castries*, anuncia que el nuevo indicativo de central (NXX) 932 ha sido asignado al indicativo NPA (Numbering Plan Area/zona de plan de numeración) «758».

El formato de marcación internacional es: +1 758 932 XXXX.

Número de prueba: +1 758 932 8437

Contacto:

Gayle St. Cyr, Operations Department  
Cable and Wireless (St. Lucia) Ltd.  
CASTRIES  
St. Lucia  
Tel: +1 758 453 9445  
Fax: +1 758 453 9707

---

\* Véase también el Boletín de Explotación N.º 679 de 1.XI.1998, página 7.

## Suiza

Comunicación de 11.VIII.1999:

*Swisscom*, Berne, anuncia que el organismo de reglamentación suizo BAKOM ha atribuido una nueva gama de indicativos de acceso para el nuevo servicio de *Swisscom* «Company Access». Este servicio tiene funcionalidades de red inteligente (IN) incorporada y permite el acceso a compañías con un plan de numeración privado.

El formato de numeración es +41 58 XXX XXXX para «Company Access» (donde X = 0 ... 9).

Se ruega a los operadores de otros países dar acceso a las llamadas a esas gamas numéricas en Suiza. Se aplicarán las tasas de distribución normales de la marcación internacional directa. Existen circuitos directos a los centros de conmutación internacionales en Ginebra y Zurich pero se prefiere el encaminamiento a Zurich.

Desde el 1 de septiembre hasta el 13 de septiembre de 1999 se dispondrá de un número de prueba que se encaminará a un anuncio grabado en idioma alemán (Sie haben den IN-Dienst Company-Access angewählt): +41 58 554 0000.

## Swazilandia

Comunicación de 10.VIII.1999\*:

*Swaziland Posts and Telecommunications Corporation (SPTC)*, Mbabane, anuncia la apertura de la central automática Hluti que tendrá efecto a partir del 10 de agosto de 1999 a las 1400 horas (hora local).

La gama de numeración telefónica de abonado es 22X XXXX.

Los siguientes números de abonado en Nhlanguano han sido incorporados en la central de Hluti:

<i>Antiguos números de abonado</i>	<i>Nuevos números de abonado</i>
207 8919	227 5001
207 8046	227 5002
207 8515	227 5003
207 8996	227 5004
207 8994	227 5005
207 8858	227 5006
207 8859	227 5007
207 9001	227 5008
207 9127	227 5009
207 8854	227 5010
207 7817	227 5011
207 9127	227 5000
207 8993	227 5012
207 8918	227 5013
207 9244	227 5014
207 9315	227 5015
207 9285	227 5016
207 9329	227 5017
207 9373	227 5018
207 8888	227 5019
207 9540	227 5020
207 7110	227 5021
207 9661	227 5022
207 7165	227 5023

\* Véase también el Boletín de Explotación de la UIT N.º 692 del 15.V.1999, página 8.



## Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u Organizaciones

### Eslovaquia

Comunicación de 16.VIII.1999\*:

El *Ministry of Transport, Posts and Telecommunications* (Telecommunication Policy Dept., External Cooperation), Bratislava, anuncia que el Sr. Jozef Macejko ha sido nombrado Ministro de Transportes, Correos y Telecomunicaciones con efecto a partir del 12 de agosto de 1999 (Tf: +421 7 5273 1440; Fax: +421 7 5273 1438).

\* La Guía General de la UIT se actualizará en consecuencia.  
Véase también la comunicación de 24 de junio 1999 en el Boletín de Explotación N.º 698 de 15.VIII.1999, página 17.

### Otra comunicación

#### Nota de la Secretaría General (SG)

El 18 de agosto de 1999, la Secretaría General de la UIT recibió del Sr. Nenad Stankovic, *Asistente Ministro* del Ministerio de Telecomunicaciones de la República Federal de Yugoslavia, Novi Beograd, una carta en la cual solicita la difusión de la comunicación siguiente por el medio del Boletín de Explotación de la UIT y de la Notificación:

(Traducción – texto original inglés)

«Sírvasse tomar nota que, de acuerdo con la decisión del Gobierno federal de la República Federal de Yugoslavia de fecha 12 de agosto de 1999, se ha designado en el cargo de Ministro Federal de Telecomunicaciones del Ministerio Federal de Telecomunicaciones al Sr. Ivan Markovic, M.Sc..»

### Restricciones de servicio

#### Suecia

Comunicación de 16.VIII.1999\*:

*Telia Sweden*, Farsta, anuncia que a partir del 27 de septiembre de 1999 el método de ticket único (single ticket) para las llamadas de cobro revertido efectuadas desde Suecia dejará de suministrarse en Suecia.

Sin embargo, se aceptará el método de ticket único (single ticket) para las llamadas de cobro revertido a destinación de la Suecia.

\* Véase también el Boletín de Explotación de la UIT N.º 691 de 1.IV.1999, página 15 y el Anexo «Restricciones de servicio», página 13.

#### Nota de la TSB

Véase la lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor publicada en anexo al Boletín de Explotación (BE) N.º 691 de 1.V.1999 y las comunicaciones ulteriores siguientes relativas a restricciones de servicio nuevas, modificadas o suprimidas:

BE N.º	
692	Canadá (p. 4), Marruecos (p. 8), Tonga (p. 5).
694	Caimanes (Islas) (p. 8), Fiji (p. 5), Marruecos (p. 9/10), Seychelles (República de) (p. 9).
697	Finlandia (p. 5/6).
698	Angola (p. 18).
699	Emiratos Arabes Unidos (p. 6), Malawi (p. 6), Países Bajos (p. 7), Suecia (p. 9).

## **Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y otras prácticas no conformes con la reglamentación vigente**

### **Nota de la TSB**

Países/zonas geográficas para los cuales una información sobre las «Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y otras prácticas no conformes con la reglamentación vigente» ha sido publicada en el Boletín de Explotación de la UIT (N.º):

Argelia (621), Antillas neerlandesas (627), Arabia Saudita (629), Azerbaiyán (663), Bahrein (611), Belarús (616), Bulgaria (665), Burkina Faso (631), Burundi (607), Camerún (671), China (599), Chipre (626), Colombia (602), Cook (Islas) (681), Cuba (632), Djibouti (614), Egipto (599, 690), Emiratos Arabes Unidos (627), Ecuador (619), Etiopía (657), Gabón (631), Guinea (681), Honduras (613), India (627), Jamaica (648), Japón (649), Jordania (652), Kazakstán (619), Kenya (605), Kirguistán (616), Kuwait (610), Letonia (617), Líbano (642), Madagascar (639), Malasia (603), Malta (688), Marruecos (619), México (697), Níger (618), Nigeria (647), Uganda (603), Portugal (620), Qatar (593), Rep. Dem. del Congo (672), Seychelles (631), Sudán (686), Sudafricana (Rep.) (655), Tanzania (624), Tailandia (611), Turquía (612), Viet Nam (619), Wallis y Futuna (649), Yemen (622).

Además, en el Boletín de Explotación N.º 685 del 1 de febrero de 1999 (páginas 14 a 20), se ha publicado una información en la rúbrica «Comunicaciones por intermediario (Call-Back)» sobre la posición adoptada por ciertos países en relación con las comunicaciones por intermediario «Call-Back». Esta información es el resultado de una investigación efectuada por la Comisión de Estudio 3 del UIT-T, en virtud de la Resolución 21 de la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

Véase también el Boletín de Explotación N.º 658 de 15.XII.1997.

# ENMIENDAS A LOS DOCUMENTOS DE SERVICIO

## Abreviaturas utilizadas

<b>ADD</b>	insertar	<b>PAR</b>	párrafo
<b>COL</b>	columna	<b>REP</b>	reemplazar
<b>LIR</b>	leer	<b>SUP</b>	suprimir
<b>P</b>	página(s)		

## Nomenclátor de las estaciones de barco (Lista V) 39.<sup>a</sup> edición y Suplemento N.º 1

### Parte IV

#### Sous-section 2A / Sub-Section 2A / Subsección 2A

#### ADD

- AR03** Telefónica Larga Distancia de Argentina S.A., TLDA, Tucumán 1, piso 4.º, 1049 Buenos Aires, Argentina.  
(Tf: +54 11 43701555, (ext.: 1725), o +54 11 43701563, Fax: +54 11 43134924, Email: erios@tlda.com.ar o mlamas@tlda.com.ar, Personas de contacto: Edwin A. Rios o Marcelo M. Lamas).
- AR04** Telecom Internacional S.A., Av. Alicia Moreau de Justo 50, Piso 4.º, 1107 Buenos Aires, Argentina.  
(Tf: +54 11 4318 0565/0500 (ext.: 1544 o 1537), Fax: +54 11 4318 0516/0571, Email: aamendol@tecoint.com.ar, ealvarez@tecoint.com.ar o afagetti@tecoint.com.ar, Personas de contacto: Alejandro Amendolara, Esteban Álvarez o Ariel Fagetti).

#### REP

- AA19** QICC Pty. Ltd., P.O. Box 98, Glen Forrest, Perth, Western Australia W.A. 6071, Australia.  
(Tel +61 8 94211221, Fax +61 8 93077970, E-mail qicc@omen.com.au, Personas de contacto: Bob Dale o Arthur Jones).
- BE01** Belgacom S.A. de droit public, Carrier Customers Division / CAR - FIN, CAR - FIN International Accounting, Belgacom Towers 18T 076, 177, Bd. E. Jacqmain, B-1030 Brussels, Belgium.  
(Tf: +32 2 2026872, Fax: +32 2 2024246, Email: luc.lioen@belgacom.be).

**Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)  
(Según la Recomendación UIT-T Q.708)  
(Situación al 15 de febrero de 1999)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 686 – 15.II.1999)

(Enmienda N.º 13)

<b>País/zona geográfica ISPC</b>	<b>Ubicación (ciudad)/ Nombre único</b>	<b>Nombre del operador</b>
<b>P 3 Alemania ADD</b>		
2-033-0	40599 Düsseldorf	Viaphone GmbH
2-033-1	60314 Frankfurt	Viaphone GmbH
2-033-2	60489 Frankfurt am Main	Mannesmann Mobilfunk GmbH
2-033-3	40213 Düsseldorf	Mannesmann Mobilfunk GmbH
2-033-4	20537 Hamburg	Talkline GmbH
2-033-5	85540 Haar	CompleTel GmbH
2-033-6	70174 Stuttgart	tesion Kommunikationsnetze Sudwest GmbH & Co. KG
2-034-5	65760 Eschborn	EGN B.V.
2-034-6	40547 Düsseldorf	Pacific Gateway Exchange Inc.
2-034-7	60326 Frankfurt am Main	Pacific Gateway Exchange Inc.
<b>P 5 Argentina ADD</b>		
7-045-0		Compañía de Teléfonos Del Plata S.A.
7-045-1		Compañía de Teléfonos Del Plata S.A.
7-045-2		Compañía de Teléfonos Del Plata S.A.
7-045-4		Compañía de Telecomunicaciones Integrales S.A.
7-045-5		Compañía de Telecomunicaciones Integrales S.A.
7-045-6		Compañía de Telecomunicaciones Integrales S.A.
<b>P 8 Bélgica ADD</b>		
2-097-3	Brussel-1	Cable & Wireless Global Network Belgium
2-097-4	Codenet (Bruxelles)	Codenet
2-097-5	Carrier 1 Belgium s.p.r.l.	Carrier 1 Belgium s.p.r.l.
<b>P 8 Brasil ADD</b>		
7-049-0	Rio de Janeiro RJ	Bonari
7-049-1	São Paulo SP	Bonari
7-049-2	Fortaleza CE	Bonari
7-049-3	São Paulo SP	Embratel
7-049-4	Rio de Janeiro RJ	Embratel
7-049-5	Presidente Prudente SP	Globalstar
<b>P 9 Canadá ADD</b>		
3-008-3	Vancouver (VANCBC0701W)	BCT.Telus
3-008-4	Vancouver (VANCBC0802T)	BCT.Telus
3-009-1	New Westminster, B.C. (NWMRBC0101W)	BCT.Telus

<b>P 9</b>	<b>Chile</b>	<b>ADD</b>	
	7-062-1	Santiago	World Change Communications S.A.
<b>P 9</b>	<b>China</b>	<b>ADD</b>	
	4-120-0	Shenzhen	China Telecom
	4-120-7	Beijing	China Space Mobile Satellite Telecommunications Co., Ltd.
	4-121-0	Harbin	China Telecom
	4-121-1	Beijing	China Telecom
	4-121-2	Shanghai	China Telecom
	4-121-3	Shanghai	China Telecom
	4-121-4	Guangzhou	China Telecom
	4-121-5	Urumchi	China Telecom
	4-121-6	Qingdao	China Telecom
	4-121-7	Yanji	China Telecom
<b>P 10</b>	<b>Dinamarca</b>	<b>ADD</b>	
	2-077-7	Copenhagen	GTS Danmark A/S
<b>P 17</b>	<b>Estados Unidos</b>	<b>ADD</b>	
	3-059-3	New York, NY	ITC, Inc.
	3-059-4	Anaheim, CA	Southwestern Bell Communication Services, Inc. (dba SBCLD)
<b>P 19</b>	<b>Hongkong</b>	<b>ADD</b>	
	4-105-1	SingTel-HK1	Singapore Telecom Hong Kong Limited
	4-105-4	World Navigation	World Navigation Limited
	4-106-6	Signal HK1	Signal Global Communications HK Limited
	4-106-7	HKGCRB	AIC Asia International Services Corporation
	4-107-1	HK1618	HK 1618 Communications Limited
	4-107-4	SmartGate	SmarTone Mobile Communications Limited
	4-107-6	NGT-HKGW	New Global Telecom (HK) Limited
<b>P 22</b>	<b>Luxemburgo</b>	<b>ADD</b>	
	2-141-0	Luxembourg-CDN	Codenet S.A.
<b>P 26</b>	<b>Países Bajos</b>	<b>ADD</b>	
	2-253-0	AMST NL 0400 W, Amsterdam	Viafoperations Communications B.V.
<b>P 32</b>	<b>Suecia</b>	<b>ADD</b>	
	2-081-5	Stockholm (T1E - STH)	Tele1 Europe Sverige AB
	2-081-6	Göteborg (T1E - GBG)	Tele1 Europe Sverige AB
	2-081-7	Malmö (T1E - MLM)	Tele1 Europe Sverige AB

---

ISPC: International Signalling Point Codes.  
Codes de points sémaphores internationaux (CPSI).  
Códigos de puntos de señalización internacional (CPSI).

**Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT  
(según la Recomendación UIT-T M.1400)  
(Situación al 15 de marzo 1999)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 688 – 15.III.1999)

(Enmienda N.º 11)

<b>País o zona/código ISO</b>	<b>Código de</b>	<b>Contacto</b>
<b>Nombre de la Empresa/Dirección</b>	<b>la empresa</b>	
<b>P 3</b>	<b><i>Alemania (República Federal de) / DEU</i></b>	<b>ADD</b>
KomTel Gesellschaft für Kommunikations und Informationsdienste mbG Nordemarkt 1 D - 24937 FLENSBURG	KOMTEL	Gerd Jürgensen Tel.: +49 909 0085 Fax: +49 909 0031 E-mail: Gerd.Juergensen@komtel.net
<b>P 5</b>	<b><i>Austria / AUS</i></b>	<b>ADD</b>
Teleglobe GmbH Karntner Ring 5-7 A - 1010 WIEN	TGB	Charles A. Tievsky Tel.: +1 703 755 2430 Fax: +1 703 755 2610 E-mail: ctievsky@teleglobe.com
<b>P 5</b>	<b><i>Austria / AUT</i></b>	<b>ADD</b>
TNS Telephone Network Service GmbH Davidgasse 72 A - 1100 WIEN	TNS	Roland Sigmund Head Technik Tel: +43 1 641 7272-109 Fax: +43 1 641 7272-20 E-mail: rsigmund@csi.com
<b>P 5</b>	<b><i>Bahrein (Estado de) / BHR</i></b>	<b>Bahrain Telecommunications Company LIR</b>
Bahrain Telecommunications Company Building 1095 Road 1425 HAMALA	BTC	Ebrahim Al Haddad Tel.: +973 885510 Fax: +973 532116 E-mail: ebrahim.haddad@yahoo.com
<b>P 16</b>	<b><i>Malasia / MYS</i></b>	<b>Telekom Malaysia Berhad (TM) LIR</b>
Telekom Malaysia Berhad Global Business Jalan Gelenggang Damansara Heights 50490 KUALA LUMPUR	TM	<i>Razali Harun, General Manager</i> Tel.: +60 3 208 8772 Fax: +60 3 208 8500 E-mail: rharun@tm.net.my

**Lista de indicadores de destino de telegramas  
(Según la Recomendación UIT-T F.32)  
(Situación al 15 de mayo de 1999)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 692 – 15.V.1999)

(Enmienda N.º 5)

**P 8** CANADÁ Téléglobe Inc. Montréal Código de red: CA **LIR\***

**Fecha de aplicación: 1 de octubre de 1999 a las 0000 horas UTC**

1	2	3	4	5
<b>CANADA</b> <b>CANADA</b> <b>CANADÁ</b>	ATT Corp, USA - ATT Easylink Services, Middletown, VA (Estados Unidos)	CA - -	Todos los destinos	CAMX

**P 43** CANADÁ

**COL 2** **REP\*** Téléglobe Inc. - Téléglobe Inc., Montréal  
por ATT Corp, USA - ATT Easylink Services, Middletown, VA (Estados Unidos)

\* Véase el Boletín de Explotación de la UIT N.º 698 de 15.VIII.1999, página 14 y el presente Boletín de Explotación N.º 699, página 5.

**Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD)  
(De conformidad con las Recomendaciones UIT-T de  
las series F.400 y X.400)  
(Situación al 28 de febrero de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 663 – 1.III.1998)

(Enmienda N.º 12)

**P 36** Nombre del DGAD KDDFAX **LIR**

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Japon <i>Japan</i> Japón	KDDFAX	JP			(Fax-SFU) F-port	NO	NO	KDD Corporation 2-3-2 Nishi-Shinjuku Shinjuku-ku TOKYO 163-8003 Japan TF: +81 3 3347 7726 FAX: +81 3 3347 6362 TLX: X.400:

**P 36** Nombre del DGAD KDD **SUP**

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Japon <i>Japan</i> Japón	KDD	JP		MESSAVIA		NO	NO	Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd. 2-3-2 Nishi-Shinjuku Shinjuku-ku TOKYO 163-03 Japan TF: +81 3 3347 7087 FAX: +81 3 3347 6362 TLX: X.400:

**P 36** Nombre del DGAD **KDDMAIL SUP**

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Japon Japan Japón	KDDMAIL	JP	MESSAVIA			NO	NO	Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd. 2-3-2 Nishi-Shinjuku Shinjuku-ku TOKYO 163-03 Japan TF: +81 3 3347 7087 FAX: +81 3 3347 6362 TLX: X.400:

**Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta  
con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales  
(Según la Recomendación UIT-T E.118)  
(Situación al 1 de octubre de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 677 – 1.X.1998)

(Enmienda N.º 16)

**P 23** Ghana **ADD**

País/zona geográfica	Empresa/Dirección	Identificación de expedidor	Contacto	Fecha efectiva de utilización
Ghana	<b>Ghana Telecommunications Company Ltd.</b> Telecom Headquarters House Accra North ACCRA	89 233 02	Subramaniam Raju ACCRA Tel: +233 21 220 001 Fax: +233 21 238 855	inmediato

**P 34** **ADD** Rusia

País/zona geográfica	Empresa/Dirección	Identificación de expedidor	Contacto	Fecha efectiva de utilización
Rusia	<b>TELECOM XXI</b> 6, Proletarskoy Diktatory Square St. Petersburg 193124	89 7 193	Yuri B. Vymorkov International Relations Manager TELECOM XXI St. Petersburg Tel: +7 812 329 7447 Fax: +7 812 329 7448	1.IX.1999

**P 35** Singapur **ADD**

País/zona geográfica	Empresa/Dirección	Identificación de expedidor	Contacto	Fecha efectiva de utilización
Singapur	<b>StarHub Pte Ltd.</b> 51 Cuppage Road StarHub Centre, #07-00 SINGAPORE 229469	89 65 05	Lim Eng. Huat Tel: +65 880 6000 Fax: +65 289 9848 / +65 736 6042	1.XII.1999



**Organización que da la aprobación para IINs por los países enumerados (Rec. UIT-T E.118)****P 46 ADD** Rusia

País/zona geográfica	Organización que da la aprobación
Rusia	Director General of the Department for International Cooperation State Committee for Telecommunications of the Russian Federation 7 Tverskaya Street 102275 MOSCOW K-375 Tel. +7 095 9255108 Fax: +7 095 2302097